叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 磨牙环(teething Ring) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

磨牙环(Teething Ring)
第1/1页

['tiːðɪŋ] [rɪŋ]
Teething Ring
出牙 戒指

磨牙环

[baɪ][dʒeɪmz]['kɔːzɪ; -sɪ]
By JAMES CAUSEY
经过 詹姆斯 考伊

作者：詹姆斯·考西

['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['erə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)] [ðə; ði][sə'saɪəti] . . .
Anyone can make an error , but the higher the society . . .
任何人 能 制作 一个 错误 , 但 这 更高 这 社会 . . .

任何人都有可能犯错，但社会地位越高……

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [ðə; ði] [mis'teik] !
the more disastrous the mistake !
这 更多的 灾难性的 这 错误 !

错误造成的后果越严重！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
HALF an hour before ,
一半 一个 小时 前 ,

半小时前，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [səʊp] ['ɒprə] [ænd; ənd] ['hæri] ['dʒuːniə(r)]
while she had been engrossed in the current soap opera and Harry Junior
尽管 她 有 到过 全神贯注 在 这 当前的 肥皂 歌剧 和 哈里 初级
[wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] ,
was screaming in his crib ,
曾是 尖叫 在 他的 婴儿床 ,

当她全神贯注地观看正在热播的肥皂剧，而小哈里在婴儿床里哭闹时，

[mə'lɪndə] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [slæmd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [feɪs] .
Melinda would naturally have slammed the front door in the little man's face .
梅琳达 会 自然 有 猛烈抨击 这 正面 门 在 这 小的 男人的 脸 .

梅琳达自然会把前门砰地一声关上，甩在那个矮个子男人的脸上。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ˌtʃaɪ'niːz] [red] ['haʊskəʊt] ,
However , when the bell rang , she was wearing her new Chinese red housecoat ,
然而 , 什么时候 这 钟 响铃 , 她 曾是 穿着 她 新的 中国人 红色的 睡袍 ,

然而，当铃声响起时，她已经穿上了新买的中国红睡袍。

[hæd; həd][dʒʌst] ['lʌstə] [hɜː(r); hə(r)][neɪlz][tuː; tə][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['skɑːlət] , [ænd; ənd] ['hæri] ['dʒuːniə(r)]
had just lustered her nails to a blinding scarlet , and Harry Junior
有 只是 闪亮的 她 指甲 到 一个 失明 猩红 , 和 哈里 初级
[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .
was sleeping like an angel .
曾是 睡眠 喜欢 一个 天使 .

她刚刚把指甲涂成了耀眼的猩红色，而小哈利睡得像个天使。

['jɔːnɪŋ] , [mə'lɪndə] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [sed] , ['biːmɪŋ] , " ['eksələnt]
Yawning , Melinda answered the door and the little man said , beaming , " Excellent
打哈欠 , 梅琳达 回答 这 门 和 这 小的 男人 说 , 光芒四射 , " 出色的
[deɪ] .
day .
天 .

梅琳达打着哈欠去开门，矮个子男人笑容满面地说：“今天真是美好的一天。”

[ai][hæv; həv] ['giːgɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
I have geegaws for information .
我 有 小玩意 为了 信息 .

我有一些小玩意儿可以用来获取信息。

" [mə'lɪndə] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [rɪ'kɔɪl] .
" Melinda did not quite recoil .
" 梅琳达 做过 不是 相当 畏缩 .

梅琳达并没有完全退缩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['heələs] [skælp][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] -
He was perhaps five feet tall , with a gleaming hairless scalp and a young -
他 曾是 也许 五 脚 高的 , 和 一个 闪闪发光 无毛 头皮 和 一个 年轻的 -
[əʊld] [feɪs] .
old face .
老的 脸 .

他身高大约五英尺，头皮光滑无毛，面容年轻而苍老。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] ['tjuːnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɛdlərz] [treɪ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn]
He wore a plain gray tunic , and a peddler's tray hung from his thin
他 穿着 一个 清楚的 灰色的 束腰外衣 , 和 一个 小贩的 托盘 悬挂 从 他的 薄的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他身穿一件朴素的灰色束腰外衣，瘦削的肩膀上挂着一个商贩的托盘。

" [doʊnt] [wɒnt] ['eni] , " [mə'lɪndə] ['steɪtɪd] ['flætli] .
" Don't want any , " Melinda stated flatly .
" 不 想 任何 , " 梅琳达 声明 断然 .

“我一个都不要。”梅琳达断然说道。

" [pliːz] .
" Please .
" 请 .

“请。

" [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] , [bɪ'siːtʃɪŋ] ['æmbə(r)] [aɪz] .
" He had great , beseeching amber eyes .
" 他 有 伟大的 , 恳求 琥珀色 眼睛 .

他有一双美丽动人、充满恳求的琥珀色眼睛。

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] .
" They all say that .
" 他们 全部 说 那 .

他们都这么说。

[ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
I haven't much time .
我 还没有 很多 时间 .

我时间不多。

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][baɪ] [nuːn] . "
I must be back at the University by noon . "
我 必须 是 后退 在 这 大学 经过 中午 . "

我必须在中午之前回到学校。

" [juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] ?
" You working your way through college ?
" 你 在职的 你的 方式 通过 大学 ?

你边工作边完成大学学业吗?

" [hiː; hi] ['braitən] .
" He brightened .
" 他 明亮 .

他精神振作起来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
I suppose you could call it that .
我 认为 你 可以 称呼 它 那 .

我想你可以这么称呼它。

['eɪliən] [ˌænθrə'pɒlədʒi] ['meɪdʒə(r)] .
Alien anthropology major .
外星人 人类学 主要的 .

外星人人类学专业。

" [mə'lɪndə] ['sɔfənd] .
" Melinda softened .
" 梅琳达 软化 .

梅琳达的语气缓和了下来。

[ðə; ði] [ɪnˌɪʃɪ'eɪʃənz] [ðəʊz] [fræt] ['pʊld] ['naʊədeɪz] — ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gaɪz] [hed] , ['iːtɪŋ]
The initiations those frats pulled nowadays — shaving the poor guy's head , eating
这 入会仪式 那些 兄弟会 拉 如今 — 剃须 这 贫穷的 伙计们 头 , 吃
['gəʊldfɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['krɪmɪn(ə)l] .
goldfish — it was criminal .
金鱼 — 它 曾是 刑事 .

如今那些兄弟会搞的入会仪式——剃光可怜家伙的头，吃金鱼——简直是犯罪。

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['grʌdʒɪŋli] .
" Well ? " she asked grudgingly .
" 出色地 ? " 她 问 勉强 .

"怎么样? "她不情愿地问道。

" [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] ? "
" What's in the tray ? "
" 是什么 在 这 托盘 ? "

托盘里装的是什么?

" - , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['iːgəli] .
" Flanglers , " said the little man eagerly .
" - , " 说 这 小的 男人 急切地 .

"弗兰格勒斯,"矮个子男人急切地说。

" ['ɑːsɪləˌskoʊps] .
" Oscilloscopes .
" 示波器 .

示波器。

['pɔːtəb(ə)l] [fɔːs] - [fiːld] ['dʒenəˌretər] .
Portable force - field generators .
便携的 力量 - 场地 发电机 .

便携式力场发生器。

[ə; eɪ]['njʊərəl] [dɪs'tɔːtər] .
A neural distorter .
一个 神经 失真器 .

神经扭曲器。

" [mə'lɪndəz] [feɪs] [wɒz; wəz][blæŋk] .
" Melinda's face was blank .
" 梅琳达的 脸 曾是 空白的 .

梅琳达面无表情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [fraʊnd] .
The little man frowned .
这 小的 男人 皱眉 .

小个子男人皱起了眉头。

" [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" You use them , of course ?
" 你 使用 他们 , 的 课程 ?

"你当然会用它们吧？"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ˌaɪ 'viː]['kʌltʃə(r)] ?
This is a Class IV culture ?
这 是 一个 班级 第四 文化 ?

这是四级文化吗？

" [mə'lɪndə]['esei, e'sei][ə; eɪ] [wiːk] [ʃrʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .
" Melinda essayed a weak shrug and the little man sighed with relief .
" 梅琳达 尝试 一个 虚弱的 耸肩 和 这 小的 男人 叹了口气 和 宽慰 .

梅琳达无力地耸了耸肩，矮个子男人如释重负地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fled][pɑːst][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] .
His eyes fled past her to the blank screen of the TV set .
他的 眼睛 逃亡 过去的 她 到 这 空白的 屏幕 的 这 电视 放 .

他的目光越过她，落在了电视机的空白屏幕上。

" [ɑː] , [ə; eɪ]['mɒnɪtə(r)] .
" Ah , a monitor .
" 啊 , 一个 监视器 .

"啊，是显示器。"

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] — [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] ?
" For a moment I was afraid — May I come in ?
" 为了 一个 片刻 我 曾是 害怕的 — 可能 我 来 在 ?

"我当时有点害怕——我可以进来吗？"

" [mə'lɪndə] [ʃrʌg] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" MELINDA shrugged , opened the door .
" 梅琳达 耸了耸肩 , 打开 这 门 .

梅琳达耸了耸肩，打开了门。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vækjuːm] - ['kliːnə(r)] ['seɪlzmən] [huː] [hæd; həd] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [dreɪps] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [friː] .

This might be interesting , like a vacuum - cleaner salesman who had cleaned her drapes last week for free .

这 可能 是 有趣的 , 喜欢 一个 真空 - 清洁工 推销员 WHO 有 已清洗 她 窗帘 最后的 星期 为了 自由的 .

这或许很有趣，就像上周有个吸尘器推销员免费帮她清洗了窗帘一样。

[ænd; ənd] ['kɪti] [kaɪl] ['bæt(ə)lz] [laɪf] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

And Kitty Kyle Battles Life wouldn't be on for almost an hour .

和 猫咪 凯尔 战斗 生活 不会 是 在 为了 几乎 一个 小时 .

而《凯蒂·凯尔的战斗人生》节目将近一个小时后才会播出。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['pɔːtɪəs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [smaɪl] .

" My name is Porteous , " said the little man with an eager smile .

" 我的 姓名 是 波特乌斯 , " 说 这 小的 男人 和 一个 渴望的 微笑 .

“我的名字叫波特厄斯，”矮个子男人热情地笑着说。

" [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪ'mætɪk] [ɒn] [klɑːs] [ˌaɪ 'viː] ['kʌltʃəz] .

" I'm doing a thematic on Class IV cultures .

" 我是 正在做 一个 主题 在 班级 第四 文化 .

“我正在做一个关于第四类文化的专题研究。”

" [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['staɪləs] , [bɪ'gæn] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [nəʊts] .

" He whipped out a stylus , began jotting down notes .

" 他 鞭打 出去 一个 触控笔 , 开始 随笔 向下 笔记 .

他掏出一支触控笔，开始记笔记。

[ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [set] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

The TV set fascinated him .

这 电视 放 着迷 他 .

他被电视机深深吸引了。

" [ɪts] [tɜːnd] [ɒf] [raɪt] [naʊ] , " [mə'lɪndə] [sed] .

" It's turned off right now , " Melinda said .

" 它是 转向 离开 正确的 现在 , " 梅琳达 说 .

“它现在已经关机了，”梅琳达说。

[pɔrtiːɪs] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪm'pɒsəbli] .

Porteous's eyes widened impossibly .

波特厄斯 眼睛 扩大 不可能 .

波特厄斯的眼睛瞪得老大，简直难以置信。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] ['hɒrə(r)] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['eksəsaɪzɪŋ] [klɑːs] [viː] ['prɪvəlɪdʒɪz] ?

" You mean , " he whispered in horror , " that you're exercising Class V privileges ?

" 你 意思是 , " 他 低声说道 在 恐怖 , " 那 你是 锻炼 班级 V 特权 ?

“你的意思是，”他惊恐地低声说道，“你在行使五级特权？”

[ðɪs] [ɪz] ['terəbli] [kən'fjuːzɪŋ] .

This is terribly confusing .

这 是 可怕 令人困惑 .

这太令人困惑了。

[ai] [get] [dɔːz] [slæmd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

I get doors slammed in my face ,

我 得到 门 猛烈抨击 在 我的 脸 ,

我经常被人当面摔门，

[wen] [klɑːs] [fɔːz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd][gɹɪ'gɛə.ɹi.ən]['kwəʊʃ(ə)nt]
when Class Fours are supposed to have a splendid gregarian quotient
什么时候 班级 四 是 据称 到 有 一个 灿烂 公理会 商

— [juː; jʊ][duː; də][hæv; həv][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] ,
— you do have atomic power ,
— 你 做 有 原子 力量 ,

当四年级学生应该拥有卓越的公理化商数时——你们确实拥有原子能，

[doʊnt][juː; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [mə'lɪndə] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Oh , sure , " said Melinda uncomfortably .
" 哦 , 当然 , " 说 梅琳达 不舒服地 .

"哦，当然，"梅琳达不自在地说。

[ðɪs] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] .
This wasn't going to be much fun .
这 不是 去 到 是 很多 乐趣 .

这恐怕不会是什么有趣的事。

" [speɪs] ['træv(ə)l] ?
" Space travel ?
" 空间 旅行 ?

太空旅行?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn'tent] , [ʃɑːp] .
" The little face was intent , sharp .
" 这 小的 脸 曾是 意图 , 锋利的 .

"那张小脸专注而锐利。"

" [wel] , " [mə'lɪndə] [jɔːn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [skriːn] , " [ðev] [gɒt] [speɪs] [pə'trəʊl] ,
" Well , " Melinda yawned , looking at the blank screen , " they've got Space Patrol ,
" 出色地 , " 梅琳达 打哈欠 , 寻找 在 这 空白的 屏幕 , " 他们有 得到 空间 巡逻 ,

"嗯，"梅琳达打了个哈欠，看着空白的屏幕，"他们有太空巡逻队。"

[speɪs] [kə'det] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] . . . "
Space Cadet , Tales of Tomorrow . . . "
空间 学员 , 故事 的 明天 . . . "

太空学员，明日传说……

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

"出色的。

['rɒkɪt] [ʃɪps] [ɔː(r)] [fɔːs] - ['fiːldz] ?
Rocket ships or force - fields ?
火箭 船舶 或者 力量 - 字段 ?

火箭还是力场?

" [mə'lɪndə] [bliŋk] .
" Melinda blinked .
" 梅琳达 眨眼 .

梅琳达眨了眨眼。

" [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [əʊn] [wʌn] ?
" Does your husband own one ?
" 做 你的 丈夫 自己的 一 ?

你丈夫有一辆吗?

" [mə'lɪndə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] ['helpləsli] .
" Melinda shook her blonde head helplessly .
" 梅琳达 摇晃 她 金发 头 无助地 .

梅琳达无奈地摇了摇她金色的脑袋。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
" What are your economic circumstances ?
" 什么 是 你的 经济的 情况 ?

您的经济状况如何?

" [mə'lɪndə] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [breθ] , [sed] , " ['lɪs(ə)n] , ['mɪstə(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]
" Melinda took a deep rasping breath , said , " Listen , mister , is this a
" 梅琳达 采取 一个 深的 粗糙 气息 , 说 , " 听 , 先生 , 是 这 一个
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ][kwɪz]['prəʊgræm] ? "
demonstration or a quiz program ? "
示范 或者 一个 测验 程序 ? "

梅琳达深深地吸了一口气，说道:"先生，请问这是一场演示还是一个问答节目?"

" [əʊ] , [maɪ][ɪk'skjuːs] .
" Oh , my excuse .
" 哦 , 我的 原谅 .

"哦，我的错。"

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['sɜːt(ə)nli] .
Demonstration , certainly .
示范 , 当然 .

当然，这是一场示范。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] ['kwestʃənz] ? "
You will not mind the questions ? "
你 将要 不是 头脑 这 问题 ? "

你不介意这些问题吗?

" ['kwestʃənz] ?
" Questions ?
" 问题 ?

"问题?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [glɪnt] [ɪn] [mə'lɪndəz] [bluː] [aɪz] .
" There was an ominous glint in Melinda's blue eyes .
" 那里 曾是 一个 不祥的 闪烁 在 梅琳达的 蓝色的 眼睛 .

梅琳达的蓝眼睛里闪过一丝不祥的光芒。

" [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prɪmətɪv] ['kʌstəmz] , [ɑːt] - [fɔːmz] , ['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] — "
" Your delightful primitive customs , art - forms , personal habits — "
" 你的 愉快 原始 海关 , 艺术 - 表格 , 个人的 习惯 — "

"你们那些令人愉悦的原始习俗、艺术形式和个人习惯——"

" [lʊk] , " [mə'lɪndə] [sed] , ['krimzən] .
" Look , " Melinda said , crimsoning .
" 看 , " 梅琳达 说 , 深红色 .

"你看,"梅琳达说着，脸涨得通红。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] ['eni] ['kɪnzi] [rɪ'pɔːt] ,
" This is a respectable neighborhood , and I'm not answering any Kinsey report ,
" 这 是 一个 可敬 邻里 , 和 我是 不是 回答 任何 金赛 报告 ,
[ˌʌndə'stænd] ?
understand ?
理解 ?

"这是一个体面的社区，我不会回应任何金赛报告，明白吗?"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [n'ɒdɪd] , ['skrɪb(ə)lɪŋ] .
" The little man nodded , scribbling .
" 这 小的 男人 点头 , 涂鸦 .

小个子男人一边点头一边写着什么。

" ['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)][tə'buː] ?
" Personal habits are tabu ?
" 个人的 习惯 是 禁忌 ?

个人习惯是禁忌吗?

[ai][səʊ] [rɪ'gret] .
I so regret .
我 所以 后悔 .

我非常后悔。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
The demonstration .
这 示范 .

示威活动。

" [hiː; hi] [weɪvd] ['grændli] [æt; ət][ðə; ði] [treɪ] .
" He waved grandly at the tray .
" 他 挥手 宏伟 在 这 托盘 .

他向托盘夸张地挥了挥手。

" ['ænti] - [græv]['sænd(ə)lz] ?
" Anti - grav sandals ?
" 反对 - 重力 凉鞋 ?

“反重力凉鞋? ”

[ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l]['səʊlə(r)][kən'vɜːtə(r)] ?
A portable solar converter ?
一个 便携的 太阳的 转换器 ?

便携式太阳能转换器?

[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒn] [kə'pelə] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] — " [hiː; hi]
Apologizing for this miserable selection , but on Capella they told me — " He
道歉 为了 这 悲惨的 选择 , 但 在 卡佩拉 他们 讲述 我 — " 他
['fɒləʊd] [mə'lɪndəz] [ɪn'trɑːnst] [geɪz] ,
followed Melinda's entranced gaze ,
随后 梅琳达的 着迷 目光 ,

为这糟糕的选择感到抱歉，但卡佩拉告诉我——”他顺着梅琳达着迷的目光望去，

[sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [griːn] ['vaɪəl] .
selected a tiny green vial .
已选 一个 微小的 绿色的 小瓶 .

我挑选了一个小小的绿色小瓶。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'dʒenərətɪv] [sə'luːʃ(ə)n] .
" This is merely a regenerative solution .
" 这 是 仅仅 一个 再生 解决方案 .

“这仅仅是一种再生解决方案。”

[juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [kʌts] [ɔː(r)] ['bruːzɪz] . "
You appear to have no cuts or bruises . "
你 出现 到 有 不 削减 或者 瘀伤 . "

你身上似乎没有割伤或瘀伤。

" [əʊ] , " [sed] [mə'lɪndə] ['nɑːstɪli] .
" Oh , " said Melinda nastily .
" 哦 , " 说 梅琳达 令人厌恶地 .

“哦，”梅琳达恶狠狠地说。

" [kj'ɔːz] [wɔːrts] , ['kænsə(r)] , [grəuz] [heə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Cures warts , cancer , grows hair , I suppose .
" 治愈 疣 , 癌症 , 生长 头发 , 我 认为 .

"我想，它能治疣、癌症，还能促进头发生长。"

" ['pɔːtɪəs] ['braitən] .
" Porteous brightened .
" 波特乌斯 明亮 .

门廊亮了起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ai] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][skæn] .
I see you can scan .
我 看 你 能 扫描 .

我看到你可以扫描。

[ə'meɪzɪŋ] .
Amazing .
惊人的 .

惊人的。

" [hiː; hi] ['skrɪbld] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['staɪləs] , [glɑːns, glæns] [ʌp] , [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒbviəs]
" He scribbled further with his stylus , glanced up , blinked at the obvious
" 他 潦草的 更远 和 他的 触控笔 , 瞥了一眼 向上 , 眨眼 在 这 明显的
[skɔːn] [ɒn] [mə'lɪndəz] [feɪs] .
scorn on Melinda's face .
轻蔑 在 梅琳达的 脸 .

他用触控笔继续写着，抬头看了一眼，眨了眨眼，看到了梅琳达脸上明显的轻蔑。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
Try it . "
尝试 它 . "

试试看。

" [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" You try it .
" 你 尝试 它 .

你试试看。

" [naʊ] [wɒtʃ] [hɪm] [skwɜːm] !
" Now watch him squirm !
" 现在 手表 他 蠕动 !

"现在看着他痛苦挣扎吧！"

['pɔːtɪəs] ['hezɪteɪtɪd] .
Porteous hesitated .
波特乌斯 犹豫了一下 .

波特厄斯犹豫了一下。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [grəʊ] [æn; ən]['ekstrə]['fɪŋgə(r)] , [heə(r)] — "
" Would you like me to grow an extra finger , hair — "
" 会 你 喜欢 我 到 生长 一个 额外的 手指 , 头发 — "

"你想让我多长一根手指，或者头发吗——"

" [grəʊ] [sʌm; səm][heə(r)] .
" Grow some hair .
" 生长 一些 头发 .

"留点头发吧。"

" [mə'lɪndə] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] .
" Melinda tried not to smile .
" 梅琳达 尝试 不是 到 微笑 .

梅琳达努力不让自己笑出来。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][mæn] [ʌn'stɒpt] [ðə; ðiː]['vaɪəl] , [pɔː] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [griːn] [drɒp][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , ['fraʊnɪŋ] .
The little man unstopped the vial , poured a shimmering green drop on his wrist , frowning .
这 小的 男人 势不可挡 这 小瓶 , 倾倒 一个 闪闪发光 绿色的 降低 在 他的 手腕 , 皱眉 .

小个子男人打开药瓶，皱着眉头，往手腕上滴了一滴闪着绿光的液体。

" [mʌst; məst]['kɒns(ə)ntreɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Must concentrate , " he said .
" 必须 集中 , " 他 说 .

"必须集中注意力,"他说。

" ['θɔːriəm] [beɪs] , [sə'spendɪd] [sə'luːʃ(ə)n] .
" Thorium base , suspended solution .
" 钍 根据 , 暂停 解决方案 .

钍基悬浮液。

['riːəli] [dʒəʊlts][ðə; ðiː] ['endəʊkrɪn] , [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] . . . [siː] ?
Really jolts the endocrines , complete control . . . see ?
真的 震动 这 内分泌 , 完全的 控制 . . . 看 ?

确实能刺激内分泌系统，完全控制……明白了吗?

" [mə'lɪndəz] [dʒɔː] [drɒpt] .
" Melinda's jaw dropped .
" 梅琳达的 颚 掉落 .

梅琳达惊得下巴都快掉下来了。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðiː]['taɪni] [tʌft] [ɒv; əv][heə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ɒn] [ðæt] [beə(r)] [rɪst] .
She stared at the tiny tuft of hair which had sprouted on that bare wrist .
她 凝视 在 这 微小的 簇 的 头发 哪个 有 发芽 在 那 裸 手腕 .

她盯着那只裸露的手腕上新长出来的一小撮毛发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'brʌptli] , [ʌn'hæpɪli] , [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃiːnjɒn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] ['jestədeɪ] .
She was thinking abruptly , unhappily , about that chignon she had bought yesterday .
她 曾是 思维 突然 , 不幸地 , 关于 那 发髻 她 有 买 昨天 .

她突然不高兴地想起了昨天买的那款发髻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [d'ɒləz] [wen] [wɪð] [ðɪs] [stʌf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .
They had let her buy that for eight dollars when with this stuff she could have a natural one .
他们 有 让 她 买 那 为了 八 美元 什么时候 和 这 东西 她 可以 有 一个 自然的 一 .

他们让她花了八美元买了那个，但用这些东西她就可以拥有一个天然的了。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

"多少?

" [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] ['kɔːʃəsli] .
" she inquired cautiously .
" 她 询问 谨慎地 .

她谨慎地问道。

" [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm]['əʊnli] , " [sed] ['pɔːtɪəs] .
" A half hour of your time only , " said Porteous .
" 一个 一半 小时 的 你的 时间 仅有的 , " 说 波特乌斯 .

"只需要您半小时的时间，"波特厄斯说。

[mə'lɪndə][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['vaɪəl]['fɜːmli] , ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [wʌn][leg] [tʌkt] ['keəfəli] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Melinda grasped the vial firmly , settled down on the sofa with one leg tucked carefully under her .
梅琳达 抓住 这 小瓶 牢牢 , 定居 向下 在 这 沙发 和 一 腿 塞进去 小心 在下面 她 .

梅琳达紧紧握住小瓶，在沙发上坐了下来，小心地把一条腿蜷在身下。

" [əʊ'keɪ] , [ʃuːt] .
" Okay , shoot .
" 好的 , 射击 .

"好的，开始吧。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .
But nothing personal .
但 没有什么 个人的 .

但并非针对个人。

" ['pɔːtɪəs] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" PORTEOUS was delighted .
" 门 曾是 高兴极了 .

PORTEOUS 非常高兴。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntləs] , [sʌm; səm][naɪ'iːv] ,
He asked a multitude of questions , most of them pointless , some naive ,
他 问 一个 民众 的 问题 , 最多 的 他们 无意义 , 一些 幼稚的 ,

他问了很多问题，其中大部分毫无意义，有些甚至很幼稚。

[ænd; ənd][mə'lɪndə] [dʌg] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [geɪv] .
and Melinda dug into her infinitesimal fund of knowledge and gave .
和 梅琳达 挖 进入 她 无穷小 基金 的 知识 和 给予 .

梅琳达绞尽脑汁，从她那微不足道的知识储备中汲取灵感，给出了答案。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['skrɪbld] ['fjʊəriəsli] , [klʌk] [laɪk][ə; eɪ]['grævɪd][hen] .
The little man scribbled furiously , clucking like a gravid hen .
这 小的 男人 潦草的 愤怒地 , 咯咯叫 喜欢 一个 怀孕 母鸡 .

小个子男人奋笔疾书，像怀孕的母鸡一样咯咯叫着。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" You mean , " he asked in amazement ,
" 你 意思是 , " 他 问 在 惊愕 ,

"你的意思是，"他惊讶地问道，"

" [ðæt] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [hʌt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ? "
" that you live in these primitive huts of your own volition ? "
" 那 你 居住 在 这些 原始 小屋 的 你的 自己的 意志 ? "

"你是自愿住在这些简陋小屋里的吗？"

" [ɪts] [ə; eɪ][dʒiː] . [ai] . ['haʊzɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , " [mə'lɪndə] [sed] , [ə'ʃeɪmd] .
" It's a G . I . housing project , " Melinda said , ashamed .
" 它是 一个 G . 我 . 住房 项目 , " 梅琳达 说 , 羞愧 .

"这是退伍军人住房项目，"梅琳达羞愧地说。

" [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
" Astonishing .
" 惊人 .

"惊人。

" [hiː; hi] [rəʊt] : ['fjuːd(ə)l] [ə'nækrənizəm] [ænd; ənd] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] .
" He wrote : Feudal anachronisms and atomic power , side by side .
" 他 写道 : 封建 时代错置 和 原子 力量 , 边 经过 边 .

他写道：封建时代的遗风与原子能并存。

[klɑːs] [fɔːz] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] " [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪn] [bæk] - [tuː; tə] - ['neɪtʃə(r)] ['muːvmənts] .
Class Fours periodically " rough it " in back - to - nature movements .
班级 四 定期 " 粗糙的 它 " 在 后退 - 到 - 自然 移动 .

四年级学生会定期参加回归自然的"艰苦"体验活动。

['hæri] ['dʒuːniə(r)] [tʃəʊz] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .
Harry Junior chose that moment to begin screaming for his lunch .
哈里 初级 选择 那 片刻 到 开始 尖叫 为了 他的 午餐 .

小哈里就在这时开始大喊大叫，要吃午饭。

['pɔːtɪəs] [sæt] , [tremblɪŋ] .
Porteous sat , trembling .
波特乌斯 卫星 , 发抖 .

波特厄斯坐在那里，浑身颤抖。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [ə'lɑːm] ? "
" Is that a Security Alarm ? "
" 是 那 一个 安全 警报 ? "

"那是防盗警报吗？"

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [mə'lɪndə] [dɪ'spɒndəntli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
" My son , " said Melinda despondently , and went into the nursery .
" 我的 儿子 , " 说 梅琳达 沮丧地 , 和 去 进入 这 苗圃 .

"我的儿子，"梅琳达沮丧地说，然后走进了育婴室。

['pɔːtɪəs] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌljuleɪtɪŋ; 'juːljuleɪtɪŋ] [tʃaɪld] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
Porteous followed , and watched the ululating child with some trepidation .
波特乌斯 随后 , 和 观看 这 发出呜咽声 孩子 和 一些 忐忑不安 .

波特厄斯跟了上去，带着几分忐忑不安地看着发出呜咽声的孩子。

" ['njuːbɔːn] ? "
" Newborn ? "
" 新生 ? "

"新生儿？"

" [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , " [sed] [mə'lɪndə] ['stɪfli] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['daɪəpəz] .
" Eighteen months , " said Melinda stiffly , changing diapers .
" 十八 几个月 , " 说 梅琳达 僵硬地 , 变化 尿布 .

"十八个月，"梅琳达一边换尿布一边僵硬地说。

" [hiːz] ['kʌtɪŋ] [tiːθ] .
" He's cutting teeth .
" 他是 切割 牙齿 .

"他正在长牙。"

" ['pɔːtɪəs] ['ʃʌdə] .
" Porteous shuddered .
" 波特乌斯 颤抖 .

波特厄斯打了个寒颤。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" What a pity .
" 什么 一个 遗憾 .

"真可惜。

['ɒbviəsli] [ˌætə'vɪstɪk] .
Obviously atavistic .
明显地 返祖现象 .

显然是返祖现象。

[ˌwʊdnt] [ðə; ði] [kreʃ] [ək'sept] [hɪm] ?
Wouldn't the creche accept him ?
不会 这 托儿所 接受 他 ?

托儿所会接收他吗?

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [hɪə(r)] . "
You shouldn't have to keep him here . "
你 不应该 有 到 保持 他 这里 . "

你没必要把他留在这里。

" [ai] [kiːp] ['ɑːftə(r)] ['hæri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [meɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [wʌn] . "
" I keep after Harry to get a maid , but he says we can't afford one . "
" 我 保持 后 哈里 到 得到 一个 女佣 , 但 他 说道 我们 不能 买得起 一 . "

"我一直劝哈里雇个女佣，但他却说我们请不起。"

" ['mænɪfestli] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['stʌdiɪŋ] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] .
" Manifestly insecure , " muttered the little man , studying Harry Junior .
" 显然 不安全 , " 低声说道 这 小的 男人 , 学习 哈里 初级 .

"显然缺乏安全感,"矮个子男人一边打量着小哈里，一边嘟囔道。

" ['defɪnət] ['pærənɔɪd] ['tendənsiz] . "
" Definite paranoid tendencies . "
" 定 偏执狂 倾向 . "

"有明显的妄想倾向。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] ['premətʃə(r)] , " [ˌvɔlən'tiəd] [mə'lɪndə] .
" He was two weeks premature , " volunteered Melinda .
" 他 曾是 二 周 过早 , " 自愿 梅琳达 .

"他早产了两周,"梅琳达主动说道。

" [hiːz] ['riːəl] ['sensətɪv] . "
" He's real sensitive . "
" 他是 真实的 敏感的 . "

"他其实很敏感。"

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , " ['pɔːtɪəs] [sed] ['hæpɪli] .
" I know just the thing , " Porteous said happily .
" 我 知道 只是 这 事物 , " 波特乌斯 说 快乐地 .

"我知道该怎么做了,"波特厄斯高兴地说。

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

" [hiː; hi] [dip] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lɪtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] [ə; eɪ] [trænz'luːs(ə)nt] ['prɪzəm] .
" He dipped into the glittering litter on the tray and handed Harry Junior a translucent prism .
" 他 浸入 进入 这 闪闪发光 垃圾 在 这 托盘 和 递交 哈里 初级 一个 半透明 棱镜 .

他从托盘上闪闪发光的垃圾中舀起一个半透明的棱镜，递给了小哈里。

" [ə; eɪ] ['njʊərəl] [dɪs'tɔːtər] .
" A neural distorter .
" 一个 神经 失真器 .

"一种神经扭曲器。"

[wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][treɪn] [rɪ'grɛsɪvz] [ɒn]['rɪdʒəl] [tuː] .
We use it to train regressives on Rigel Two .
我们 使用 它 到 火车 倒退者 在 里格尔 二 .

我们用它来训练Rigel Two上的回归模型。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] .
It might be of assistance .
它 可能 是 的 协助 .

或许会有帮助。

" [mə'lɪndə] [aɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['daʊtfəli] .
" Melinda eyed the thing doubtfully .
" 梅琳达 眼睛 这 事物 怀疑地 .

梅琳达怀疑地打量着那东西。

['hæri] ['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['krɪst(ə)l] [depθs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
Harry Junior was peering into the shifting crystal depths with a somewhat
哈里 初级 曾是 窥视 进入 这 转变 水晶 深度 和 一个 有些
[streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
strained expression .
紧张 表达 .

小哈利神情有些紧张地凝视着变幻莫测的水晶深处。

" [spiːdz] [ʌp][ðə; ði]['njʊərəl] [fləʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['praʊdli] .
" Speeds up the neural flow , " explained the little man proudly .
" 速度 向上 这 神经 流动 , " 解释 这 小的 男人 自豪地 .

“加快神经传导速度，”矮个子男人自豪地解释道。

" [helps] [tæp][ðə; ði] [ʌn'juːzd] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .
" Helps tap the unused eighty per cent .
" 帮助 轻敲 这 未使用的 八十 每 中心 .

有助于开发未使用的百分之八十资源。

[ðə; ði]['priː] - [ˌsɪmptə'mætɪk] ['meməri] [ɪz] [ˌʌnə'fektɪd] , [djuː] [tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] [sə'riːbrəl] [læps] [ɪn] [keɪs]
The pre - symptomatic memory is unaffected , due to automatic cerebral lapse in case
这 预 - 症状 记忆 是 不受影响 , 到期的 到 自动的 大脑 失效 在 案件
[ɒv; əv][ˌəʊvə'ləʊd] .
of overload .
的 超载 .

由于大脑负荷过重时会自动发生短暂的记忆丧失，因此症状出现前的记忆不受影响。

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kjuːb][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'kjuː] ,
I'm afraid it won't do much more than cube his present IQ ,
我是 害怕的 它 惯于 做 很多 更多的 比 立方体 他的 展示 智商 ,

恐怕它最多只会让他的智商提高到现在的立方。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪdiət][ɪz] [stɪl] [æn; ən]['ɪdiət] , [bʌt; bət] — "
and an intelligent idiot is still an idiot , but — "
和 一个 聪明的 笨蛋 是 仍然 一个 笨蛋 , 但 — "

而一个聪明的傻瓜仍然是傻瓜，但是——”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ?
" How dare you ?
" 如何 敢 你 ?

你竟敢这样？

" [mə'lɪndəz] [aɪz] [flæʃt] .
" Melinda's eyes flashed .
" 梅琳达的 眼睛 闪光灯 .

梅琳达的眼神闪过一丝光芒。

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] !
" My son is not an idiot !
" 我的 儿子 是 不是 一个 笨蛋 !

“我儿子不是傻瓜！”

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] — [θɪŋz] [wɪð] [juː; jʊ] .
You get out of here this minute and take your — things with you .
你 得到 出去 的 这里 这 分钟 和 拿 你的 — 事物 和 你 .

你立刻滚出去，带上你的东西。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪzəm] , ['hæri] ['dʒuːniə(r)] [skwɔːl] .
" As she reached for the prism , Harry Junior squalled .
" 作为 她 达到 为了 这 棱镜 , 哈里 初级 尖叫 .

“当她伸手去拿棱镜时，小哈里尖叫起来。”

[mə'lɪndə] [rɪ'lentɪd] .
Melinda relented .
梅琳达 让步 .

梅琳达让步了。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .
" Here , " she said angrily , fumbling with her purse .
" 这里 , " 她 说 愤怒地 , 笨拙 和 她 钱包 .

“给你，”她生气地说，一边笨拙地摸索着钱包。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" How much are they ? "
" 如何 很多 是 他们 ? "

它们多少钱？

" ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
" Medium of exchange ?
" 中等的 的 交换 ?

交换媒介？

" ['pɔːtɪəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [skʌl] .
" Porteous rubbed his bald skull .
" 波特乌斯 摩擦 他的 秃 颅骨 .

波特厄斯揉了揉他光秃秃的头骨。

" [əʊ] , [ai] ['riːəli] ['ʃudnt] — [bʌt; bət] ['itl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'dendəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Oh , I really shouldn't — but it'll make such a wonderful addendum to the
" 哦 , 我 真的 不应该 — 但 它将 制作 这样的 一个 精彩的 附录 到 这
['tʃæptə(r)] [ɒn] [mə'lɪgnənt] ['prɪmətɪv] .
chapter on malignant primitives .
章 在 恶性 原始 .

“哦，我真的不应该——但这会成为关于恶性原细胞章节的一个绝妙的补充。”

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːlɪst] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ? "
What is your smallest denomination ? "
什么 是 你的 最小 面值 ? "

你们最小的面额是多少？

" [ɪz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [əʊ'keɪ] ?
" Is a dollar okay ?
" 是 一个 美元 好的 ?

“一美元可以吗？”

" [mə'lɪndə] [wɒz; wəz] ['həʊpf(ə)l] .
" Melinda was hopeful .
" 梅琳达 曾是 充满希望 .

梅琳达充满希望。

['pɔːtɪəs] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
Porteous was pleased with the picture of George Washington .
波特乌斯 曾是 高兴 和 这 图片 的 乔治 华盛顿 .

波特厄斯对乔治·华盛顿的画像很满意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɪl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [æt; ət][lɑːst] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['fɔːməli] ,
He turned the bill over and over in his fingers , at last bowed low and formally ,
他 转向 这 账单 超过 和 超过 在 他的 手指 , 在 最后的 鞠躬 低的 和 正式地 ,

他反复把玩着手中的钞票，最后深深地、正式地鞠了一躬。

[ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tə'buː] [vaɪə'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [left] ['vaɪə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
apologized for any tabu violations , and left via the front door .
道歉 为了 任何 禁忌 违规行为 , 和 左边 通过 这 正面 门 .

他为任何违反禁忌的行为表示歉意，然后从前门离开。

" ['kreɪzi] [frə'təːnitiz] , " ['mʌtə] [mə'lɪndə] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] .
" Crazy fraternities , " muttered Melinda , turning on the TV set .
" 疯狂的 兄弟会 , " 低声说道 梅琳达 , 转弯 在 这 电视 放 .

“真是些疯狂的兄弟会，”梅琳达一边嘟囔着，一边打开了电视机。

['kɪti] [kaɪl] [wɒz; wəz] [dʌl] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
KITTY KYLE was dull that morning .
猫咪 凯尔 曾是 乏味的 那 早晨 .

那天早上，凯蒂·凯尔很无聊。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [mə'lɪndə] [juːst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['vaɪəl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] ,
At length Melinda used some of the liquid in the green vial on her eyelashes ,
在 长度 梅琳达 用过的 一些 的 这 液体 在 这 绿色的 小瓶 在 她 睫毛 ,

最后，梅琳达将绿色小瓶中的一些液体涂抹在了睫毛上。

[wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ['kæbɪnət] .
was quite pleased at the results , and hid the rest in the medicine cabinet .
曾是 相当 高兴 在 这 结果 , 和 隐藏 这 休息 在 这 药品 内阁 .

对结果非常满意，把剩下的都藏进了药柜里。

['hæri] ['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][dəʊ'sɪləti][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Harry Junior was a model of docility the rest of that day .
哈里 初级 曾是 一个 模型 的 码头 这 休息 的 那 天 .

那天剩下的时间里，小哈里表现得非常温顺。

[waɪl] [mə'lɪndə] [wɒtʃt] [ˌtiː 'viː][ænd; ənd] [mʌntʃ] ['tʃɔkəlits] , [dɪd][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
While Melinda watched TV and munched chocolates , did and re - did her hair ,
尽管 梅琳达 观看 电视 和 咀嚼 巧克力 , 做过 和 关于 - 做过 她 头发 ,

梅琳达一边看电视一边吃巧克力，还不停地梳理头发。

['hæri] ['dʒuːniə(r)] [pleɪd] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['prɪzəm] .
Harry Junior played quietly with the crystal prism .
哈里 初级 玩 悄悄 和 这 水晶 棱镜 .

小哈利安静地玩着水晶棱镜。

[tə'wɔːd] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , ['resl] [daʊn] [ðə; ði]
Toward late afternoon , he crawled over to the bookcase , wrestled down the
朝向 晚的 下午 , 他 爬行 超过 到 这 书柜 , 摔跤 向下 这

[ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [pɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
encyclopedia and pawed through it ,
百科全书 和 爪子 通过 它 ,

临近傍晚，他爬到书架旁，费力地取下百科全书，开始翻阅。

['gɜːg(ə)lɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
gurgling with delight .
淙淙 和 喜 .

发出愉悦的咕噜声。

[hiː; hi] ['defɪnətli] , [mə'lɪndə] [dɪ'saɪdɪd] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɔɪə(r)] ['sʌmdeɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['juːsləs]
He definitely , Melinda decided , would make a fine lawyer someday , not a useless
他 确实 , 梅琳达 决定 , 会 制作 一个 美好的 律师 总有一天 , 不是 一个 无用

['pʌtərər] [laɪk] [bɪg] ['hæri] ,
putterer like Big Harry ,
推杆 喜欢 大的 哈里 ,

梅琳达心想，他将来肯定会成为一名优秀的律师，而不是像大哈里那样只会瞎晃悠的家伙。

[huː] [wɜːkt] [ɔːl] ['aʊəz] ['əʊvətaɪm] [ɪn] [ðæt] [dæmd] [læb] .
who worked all hours overtime in that damned lab .
WHO 工作 全部 小时 随着时间的推移 在 那 该死的 实验室 .

谁在那该死的实验室里没日没夜地加班?

[ʃiː; ʃi] [skaul] [æz; əz] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] , [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ,
She scowled as Harry Junior , bored with the encyclopedia ,
她 皱着眉头 作为 哈里 初级 , 无聊的 和 这 百科全书 ,

她皱着眉头看着哈利·朱尼尔，哈利·朱尼尔对百科全书感到厌倦。

[bɪ'gæn] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][bɪg] ['hæriz] [təʊmz] [ɒn]['njuːkliə(r)] ['fɪzɪks] .
began reaching for one of Big Harry's tomes on nuclear physics .
开始 到达 为了 一 的 大的 哈利的 巨著 在 核 物理 .

开始翻阅大哈利关于核物理的巨著。

[wʌn] ['pʌtərər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] !
One putterer in the family was enough !
一 推杆 在 这 家庭 曾是 足够的 !

家里有一个推杆爱好者就足够了!

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
But when she tried to take the book away from him ,
但 什么时候 她 尝试 到 拿 这 书 离开 从 他 ,

但当她试图从他手中拿走那本书时，

['hæri] ['dʒuːniə(r)] [haul] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .
Harry Junior howled so violently that she let well enough alone .
哈里 初级 嚎叫 所以 暴力 那 她 让 出色地 足够的 独自的 .

小哈利嚎叫得如此剧烈，她只好作罢。

[æt; ət][sɪks] - ['θɜːti] , [bɪg] ['hæri] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] ,
At six - thirty , Big Harry called from the lab ,
在 六 - 三十 , 大的 哈里 称为 从 这 实验室 ,

六点半，大哈里从实验室打来电话，

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪ'spɒndənt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
with the usual despondent message that he would not be home for supper .
和 这 通常 沮丧的 信息 那 他 会 不是 是 家 为了 晚餐 .

他像往常一样沮丧地发来消息说，他不会回家吃晚饭了。

[mə'lɪndə] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'zaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['tʃɪələs] ['dinəz] ['iːt(ə)n] [ə'ləʊn] ,
Melinda said a few resigned things about cheerless dinners eaten alone ,
梅琳达 说 一个 很少 辞职 事物 关于 冷冷清清 晚餐 吃 独自的 ,

梅琳达无奈地说了几句关于独自一人吃着乏味晚餐的话。

[hint] ['dɑːkli] [wɒt] ['ləʊnsəm] [waɪvz] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['hæri] [sed]
hinted darkly what lonesome wives sometimes did for company , and Harry said
暗示 黑暗 什么 寂寞 妻子们 有时 做过 为了 公司 , 和 哈里 说
[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] ,
he was very sorry ,
他 曾是 非常 对不起 ,

他语气阴沉地暗示了寂寞的妻子有时会做些什么来打发时间，哈利表示非常抱歉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mait] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempə(r)] .
but this might be it , and Melinda hung up on him in a temper .
但 这 可能 是 它 , 和 梅琳达 悬挂 向上 在 他 在 一个 脾气 .

但这可能就是结局了，梅琳达生气地挂断了他的电话。

[prɪ'saɪsli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] .
Precisely fifteen minutes later , the doorbell rang .
恰恰 十五 分钟 之后 , 这 门铃 响铃 .

十五分钟后，门铃响了。

[mə'lɪndə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [geip] .
Melinda opened the front door and gaped .
梅琳达 打开 这 正面 门 和 张开的 .

梅琳达打开前门，目瞪口呆。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [pɔrtiːɪs] ['dʌb(ə)l] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blæk] [mə'tælɪk]
This little man could have been Porteous's double , except for the black metallic
这 小的 男人 可以 有 到过 波特厄斯 双倍的 , 除了 为了 这 黑色的 金属
['tjuːnɪk] ,
tunic ,
束腰外衣 ,

除了那件黑色金属质感的束腰外衣，这个小个子男人简直就是波特厄斯的翻版。

[ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] [greɪ] [aɪz] .
the glacial gray eyes .
这 冰川 灰色的 眼睛 .

冰冷的灰色眼睛。

" ['mɪsɪz] . [mə'lɪndə] ['ædəmz] ?
" Mrs . Melinda Adams ?
" 太太 . 梅琳达 亚当斯 ?

“梅琳达·亚当斯夫人？”

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['frɪdʒɪd] .
" Even the voice was frigid .
" 甚至 这 嗓音 曾是 寒冷 .

就连声音都冰冷刺骨。

" [waɪ] - [jes] .
" Y - Yes .
" 是 - 是的 .

“是，是的。”

[waɪ] — "
Why — "
为什么 — "

为什么-”

" ['meɪdʒə(r)] [nɔ:d] , [gə'læktɪk][sɪ'kjʊərəti] .
" Major Nord , Galactic Security .
" 主要的 诺德 , 银河 安全 .
“诺德少校，银河安全部队。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [baʊd] .
" The little man bowed .
" 这 小的 男人 鞠躬 .
小个子男人鞠了一躬。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][wʌn] ['pɔːtɪəs] .
" You were visited early this morning by one Porteous .
" 你 是 到访 早期的 这 早晨 经过 一 波特乌斯 .
今天清晨，一位名叫波特厄斯的人来拜访过你。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪs'gʌst] .
" He spoke the name with a certain disgust .
" 他 辐 这 姓名 和 一个 肯定 厌恶 .
“他带着某种厌恶的语气说出了这个名字。”

" [hiː; hi] [left] [ə; eɪ]['njʊərəl] [dɪs'tɔːtər] [hɪə(r)] .
" He left a neural distorter here .
" 他 左边 一个 神经 失真器 这里 .
“他在这里留下了一个神经扭曲器。”

[kə'rekt] ?
Correct ?
正确的 ?
正确的？

" [mə'lɪndəz] [nɒd] [wɒz; wəz] ['tremjələs] .
" Melinda's nod was tremulous .
" 梅琳达的 点头 曾是 颤抖的 .
梅琳达的点头有些颤抖。

['meɪdʒə(r)] [nɔːd] [keɪm] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Major Nord came quietly into the living room , shut the door behind him .
主要的 诺德 来了 悄悄 进入 这 活的 房间 , 关闭 这 门 在后面 他 .
诺德少校静静地走进客厅，关上了身后的门。

" [maɪ] [ɛp'ɒlədʒɪz] , ['mædəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
" My apologies , madam , for the intrusion .
" 我的 致歉 , 女士 , 为了 这 入侵 .
夫人，打扰您，非常抱歉。

['pɔːtɪəs] [mɪ'stʊk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑːs] [ˌaɪ 'viː]['kʌltʃə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [sevn] .
Porteous mistook your world for a Class IV culture , instead of a Class VII .
波特乌斯 误 你的 世界 为了 一个 班级 第四 文化 , 反而 的 一个 班级 七 .
波特厄斯误将你的世界视为第四类文化，而不是第七类文化。

[hɪə(r)] — " [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['krʌmpld] ['dɒlə(r)] [bɪl] .
Here — " He handed her the crumpled dollar bill .
这里 — " 他 递交 她 这 皱巴巴的 美元 账单 .
“给你——”他把那张皱巴巴的美元钞票递给了她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃek] [ðə; ði]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)] .
" You may check the serial number .
" 你 可能 查看 这 序列号 数字 .
您可以查看序列号。

[ðə; ði] [dɪs'tɔːtər] , [pliːz] .
The distorter , please .
这 失真器 , 请 .

请给我失真器。

" [mə'lɪndə] [ʃrʌŋk] ['lɪmpli] ['ɒntə] [ðə; ði] ['səʊfə] .
" MELINDA shrunk limply onto the sofa .
" 梅琳达 缩小 软弱无力 到 这 沙发 .

梅琳达无力地瘫倒在沙发上。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['peɪnfəli] .
" I don't understand , " she said painfully .
" 我 不 理解 , " 她 说 痛苦地 .

"我不明白,"她痛苦地说。

" [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [θiːf] ? "
" Was he a thief ? "
" 曾是 他 一个 贼 ? "

"他是小偷吗? "

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] — ['keələs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['speɪʃ(ə)l] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] .
" He was — careless about his spatial coordinates .
" 他 曾是 — 粗心 关于 他的 空间 坐标 .

"他对自己空间坐标毫不在意。"

" ['meɪdʒə(r)] [nɔːrdz] [tiːθ] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [smaɪlz] .
" Major Nord's teeth showed in the faintest of smiles .
" 主要的 诺德的 牙齿 显示 在 这 最微弱 的 微笑 .

诺德少校微微一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] .
" He has been corrected .
" 他 有 到过 已更正 .

他已被纠正。

[weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where is it ? "
在哪里 是 它 ? "

它在哪里? "

" [naʊ] [lʊk] , " [sed] [mə'lɪndə] [wɪð] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .
" Now look , " said Melinda with some asperity .
" 现在 看 , " 说 梅琳达 和 一些 粗糙度 .

"瞧瞧,"梅琳达语气有些尖刻地说。

" [ðæt] [θɪŋz] [kept] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] ['kwaɪət] [ɔːl] [deɪ] .
" That thing's kept Harry Junior quiet all day .
" 那 事物 保留 哈里 初级 安静的 全部 天 .

"那东西让小哈里一整天都安静了下来。"

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] — [seɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ]
I bought it in good faith , and it's not my fault — say , have you got a
我 买 它 在 好的 信仰 , 和 它是 不是 我的 过错 — 说 , 有 你 得到 一个
['wɒrənt] ? "
warrant ? "
保证 ? "

我是出于善意购买的，这不是我的错——对了，你有搜查令吗?

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɪð] ['dɪgnəti] , " [ai] [dɪs'laɪk] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['ləʊk(ə)l] [tə'buː] ,
" Madam , " said the Major with dignity , " I dislike violating local tabus ,
" 女士 , " 说 这 主要的 和 尊严 , " 我 不喜欢 违反 当地的 禁忌 ,

"夫人,"少校庄重地说，"我不喜欢触犯当地的禁忌。"

[bʌt; bət][mʌst; məst][ai][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['njʊərəl] [dɪs'tɔːtər] [ɒn][ə; eɪ]['bækwɔːtə(r)] ['kʌltʃə(r)] ?

but must I explain the impact of a neural distorter on a backwater culture ?

但 必须 我 解释 这 影响 的 一个 神经 失真器 在 一个 回水区 文化 ?

但我难道需要解释神经扭曲器对偏远地区文化的影响吗?

[wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ni'ændətɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'tɒmɪk]['blɑːstə(r)] ?

What if your Neanderthal had been given atomic blasters ?

什么 如果 你的 尼安德特人 有 到过 给定 原子 爆能枪 ?

如果你的尼安德特人拥有了原子弹会怎样?

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tə'deɪ] ?

Where would you have been today ?

在哪里 会 你 有 到过 今天 ?

你今天本该在哪里?

['swɪŋɪŋ] [θruː] [triːz] , [nəʊ] [daʊt] .

Swinging through trees , no doubt .

摇摆 通过 树木 , 不 怀疑 .

毫无疑问，他是在树林间荡来荡去。

[wɒt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪtlə] [hæd; həd] [fɔːs] - ['fiːldz] ?

What if your Hitler had force - fields ?

什么 如果 你的 希特勒 有 力量 - 字段 ?

如果你的希特勒拥有力场呢?

" [hiː; hi][eks'heil] .

" He exhaled .

" 他 呼气 .

他呼出一口气。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ?

" Where is your son ?

" 在哪里 是 你的 儿子 ?

你的儿子在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['hæri] ['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz] [kən'tentɪdli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blɒks] .

" In the nursery , Harry Junior was contentedly playing with his blocks .

" 在 这 苗圃 , 哈里 初级 曾是 心满意足地 玩耍 和 他的 积木 .

在托儿所里，小哈里正开心地玩着他的积木。

[ðə; ði]['prɪzəm] [leɪ] [glint] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

The prism lay glinting in the corner .

这 棱镜 躺 闪闪发光 在 这 角落 .

棱镜在角落里闪闪发光。

['meɪdʒə(r)] [nɔːd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['keəfəli] , ['skruːtənaɪzd] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] .

Major Nord picked it up carefully , scrutinized Harry Junior .

主要的 诺德 挑选 它 向上 小心 , 仔细审查 哈里 初级 .

诺德少校仔细地拿起它，仔细端详着小哈里。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] .

His voice was very soft .

他的 嗓音 曾是 非常 柔软的 .

他的声音很轻柔。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] — ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

" You said he was — playing with it ?

" 你 说 他 曾是 — 玩耍 和 它 ?

你说他当时在玩它?

" [sʌm; səm][ve'stɪdʒiəl][mə'tɜːn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] ['prɒmptɪd] [mə'lɪndə][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vɪgərəsli] .
" Some vestigial maternal instinct prompted Melinda to shake her head vigorously .
" 一些 残余的 母体 本能 提示 梅琳达 到 摇 她 头 大力 .

"某种残存的母性本能促使梅琳达用力地摇了摇头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] , [huː] [bɪ'gæn] ['wɪmpərɪŋ] .
The little man stared hard at Harry Junior , who began whimpering .
这 小的 男人 凝视 难的 在 哈里 初级 , WHO 开始 呜咽 .

小个子男人死死地盯着小哈利，小哈利开始呜咽起来。

[tremblɪŋ] , [mə'lɪndə] [skuːp] [ʌp] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] .
Trembling , Melinda scooped up Harry Junior .
发抖 , 梅琳达 抢先报道 向上 哈里 初级 .

梅琳达颤抖着抱起了小哈里。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] — [rʌn] [ə'raʊnd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
" Is that all you have to do — run around frightening women and children ?
" 是 那 全部 你 有 到 做 — 跑步 大约 令人恐惧 女性 和 孩子们 ?

"难道你只需要做这些——到处吓唬妇女儿童吗？"

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [dɪs'tɔːtər] [ænd; ənd][get] [aʊt] .
Take your old distorter and get out .
拿 你的 老的 失真器 和 得到 出去 .

带着你那老旧的失真器赶紧离开。

[liːv] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] [ə'ləʊn] !
Leave decent people alone !
离开 体面的 人们 独自的 !

放过善良的人吧！

" ['meɪdʒə(r)] [nɔːd] [fraʊnd] .
" Major Nord frowned .
" 主要的 诺德 皱眉 .

诺德少校皱起了眉头。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] .
If only he could be sure .
如果 仅有的 他 可以 是 当然 .

如果他能确定就好了。

[hiː; hi] [piə] ['stəʊnɪli][æt; ət] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] , [m'ɜːməd] , " ['defɪnət] [ˌiːgəʊ'meɪniə; ˌegəʊ'meɪniə] .
He peered stonily at Harry Junior , murmured , " Definite egomania .
他 窥视 冷漠地 在 哈里 初级 , 低声说道 , " 定 自大狂 .

他面无表情地盯着小哈里，低声说道："绝对是自大狂。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [hɪm] .
It doesn't seem to have affected him .
它 不 似乎 到 有 做作的 他 .

这件事似乎并没有对他造成影响。

[streɪndʒ] . "
Strange . "
奇怪的 . "

奇怪的。"

" [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skriːm] ?
" Do you want me to scream ?
" 做 你 想 我 到 尖叫 ?

你想让我尖叫吗？

" [mə'lɪndə] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Melinda demanded .
" 梅琳达 要求 .

梅琳达要求道。

['meɪdʒə(r)] [nɔːd] [saɪd] .
Major Nord sighed .
主要的 诺德 叹了口气 .

诺德少校叹了口气。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə] [mə'lɪndə] , [went] [aʊt] , [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['taɪni] [stʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] ,
He bowed to Melinda , went out , closed the door , touched a tiny stud on his tunic ,
他 鞠躬 到 梅琳达 , 去 出去 , 关闭 这 门 , 感动 一个 微小的 钉子 在 他的 束腰外衣 ,

他向梅琳达鞠了一躬，走了出去，关上门，摸了摸束腰外衣上的一枚小铆钉。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] .
and vanished .
和 消失了 .

然后就消失了。

" [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [mə'lɪndə] [sed] [tuː; tə] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] .
" The manners of some people , " Melinda said to Harry Junior .
" 这 礼仪 的 一些 人们 , " 梅琳达 说 到 哈里 初级 .

“有些人真是没礼貌，”梅琳达对小哈里说。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['vaɪəl] .
She was relieved that the Major had not asked for the green vial .
她 曾是 松了口气 那 这 主要的 有 不是 问 为了 这 绿色的 小瓶 .

她松了口气，少校没有要那瓶绿色药瓶。

['hæri] ['dʒuːniə(r)] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] .
Harry Junior also looked relieved , although for quite a different reason .
哈里 初级 还 看起来 松了口气 , 虽然 为了 相当 一个 不同的 原因 .

小哈里看起来也松了一口气，不过原因却截然不同。

[bɪg] ['hæri] [ə'raɪvd] [həʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .
BIG HARRY arrived home a little after eleven .
大的 哈利 到达的 家 一个 小的 后 十一 .

大哈利十一点刚过就到家了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ['wʌri] ['kriːsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
There were small worry creases about his mouth and forehead ,
那里 是 小的 担心 褶皱 关于 他的 嘴 和 前额 ,

他嘴角和额头上都布满了淡淡的忧虑皱纹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledn] [kɑːst] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the leaden cast of defeat in his eyes .
和 这 铅灰色 投掷 的 击败 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了失败的沉重阴影。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] ['sliːpɪli] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [baɪ] ['pedlɪŋ] ['sɪli] [gʊdz] ,
He went into the bedroom and Melinda sleepily told him about the little man working his way through college by peddling silly goods ,
他 去 进入 这 卧室 和 梅琳达 昏昏欲睡地 讲述 他 关于 这 小的 男人 在职的 他的 方式 通过 大学 经过 兜售 愚蠢的 商品 ,

他走进卧室，梅琳达睡眼惺忪地告诉他，有个矮个子男人靠兜售一些不起眼的小玩意儿来支付大学学费。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːd] [kɒp] [nemd] [nɔːd] , [ænd; ənd] ['hæri] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lɪndə] [sed] ,

and about that rude cop named Nord , and Harry said that was simply astonishing and Melinda said ,

和 关于 那 粗鲁的 警察 命名 诺德 ， 和 哈里 说 那 曾是 简单地 惊人 和 梅琳达 说 ，

还有那个名叫诺德的粗鲁警察，哈里说这简直令人震惊，梅琳达说，

" ['hæri] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! "

" Harry , you had a drink ! "

" 哈里 ， 你 有 一个 喝 ！ "

“哈利，你喝酒了！”

" [ai] [hæd; həd] [tuː] [drɪŋks] , " ['hæri] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊlɪʃli] .

" I had two drinks , " Harry told her owlishly .

" 我 有 二 饮料 ， " 哈里 讲述 她 像猫头鹰一样 .

“我喝了两杯，”哈利用一种猫头鹰般的语气告诉她。

" [juː; jʊ] ['mærid] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [dɪə(r)] .

" You married a failure , dear .

" 你 已婚 一个 失败 ， 亲爱的 .

亲爱的，你嫁了个失败者。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒd(ə)l] ['veɪpəraɪzd] , [wuːʃ] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Part of the experimental model vaporized , wooosh , just like that .

部分 的 这 实验 模型 汽化 ， 嗖！ ， 只是 喜欢 那 .

实验模型的一部分就这样“嗖”的一声汽化了。

[ɒn] ['peɪpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] —

On paper it looked so good —

在 纸 它 看起来 所以 好的 —

从纸面上看，一切都很完美——

" [mə'lɪndə] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] .

" Melinda had heard it all before .

" 梅琳达 有 听到 它 全部 前 .

“梅琳达早就听过这些话了。”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ,

She asked him to see if Harry Junior was covered ,

她 问 他 到 看 如果 哈里 初级 曾是 涵盖 ，

她让他看看小哈里有没有被盖上保险。

[ænd; ənd] [bɪg] ['hæri] [went] [ʌn'stedəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [krɪb] .

and Big Harry went unsteadily into the nursery , sat down by his son's crib .

和 大的 哈里 去 不稳定地 进入 这 苗圃 ， 卫星 向下 经过 他的 儿子的 婴儿床 .

大哈利摇摇晃晃地走进育婴室，坐在儿子的婴儿床边。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gai] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .

" Poor little guy , " he mused .

" 贫穷的 小的 盖伊 ， " 他 沉思 .

“可怜的小家伙，”他沉思道。

" [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [mænz] [ə; eɪ] [bʌm] , [ə; eɪ] ['juːsləs] ['tɪŋkə(r)] .

" Your old man's a bum , a useless tinker .

" 你的 老的 男人的 一个 屁股 ， 一个 无用 修补匠 .

你老爸是个游手好闲的废物，一个没用的修补匠。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['hiːliəm] ['njuːkliaɪ] .

He thought he could send Man to the stars on a string of helium nuclei .

他 想法 他 可以 发送 男人 到 这 明星 在 一个 细绳 的 氦 细胞核 .

他认为他可以借助一串氦原子核将人类送上星辰。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɑːt] .
Oh , he was smart .
哦 , 他 曾是 聪明的 .

哦，他很聪明。

[θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
Thought of everything .
想法 的 一切 .

考虑得很周全。

[ɔːg'zɪliəri] [dʒets] [tuː; tə] [kɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['negətɪv] [tʃɑːdʒ] ,
Auxiliary jets to kick off the negative charge ,
辅助的 喷气式飞机 到 踢 离开 这 消极的 收费 ,

辅助喷嘴用于启动负电荷，

[bɪgə(r)] ['mɜːkjəri] ['veɪpə(r)][bæŋks] — [ə; eɪ] [faɪn] [streɪt] [θrʌst] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] ['ælfə] ['pɑːtɪk(ə)lz] .
bigger mercury vapor banks — a fine straight thrust of positive Alpha particles .
大 汞 汽 银行 — 一个 美好的 直的 推力 的 积极的 阿尔法 颗粒 .

更大的汞蒸气库——一股细小的正α粒子直线推进。

" [hiː; hi]['hikʌp, -əp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" He hiccuped , put his face in his hands .
" 他 打嗝 , 放 他的 脸 在 他的 双手 .

他打了个嗝，双手捂住了脸。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [eə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] [kʊd; kəd][diː'fəʊkəs][ðə; ði]
" Didn't you ever stop to think that a few air molecules could defocus the
" 没有 你 曾经 停止 到 思考 那 一个 很少 空气 分子 可以 散焦 这
[striːm] ?
stream ?
溪流 ?

“你难道就没想过，几个空气分子就能使光束失去焦点吗？”

[traɪ][ə; eɪ]['vækjuːm] , ['stjuːpɪd] .
Try a vacuum , stupid .
尝试 一个 真空 , 愚蠢的 .

笨蛋，试试吸尘器吧。

" [bɪg] ['hæri] [stʊd] [ʌp] .
" Big Harry stood up .
" 大的 哈里 站立 向上 .

“大哈里站了起来。”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sʌn] ? "
" Did you say something , son ? "
" 做过 你 说 某物 , 儿子 ? "

“儿子，你刚才说什么了吗？”

" - , " [sed] ['hæri] ['dʒuːniə(r)] .
" Gurfle , " said Harry Junior .
" - , " 说 哈里 初级 .

“咕噜咕噜,”小哈里说道。

[bɪg] ['hæri] [riːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒm'næmbjəlɪst] .
Big Harry reeled into the living room like a somnambulist .
大的 哈里 卷曲 进入 这 活的 房间 喜欢 一个 梦游者 .

大哈利像梦游者一样摇摇晃晃地走进客厅。

[hiː; hi][gɒt]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [bɪ'gæn] ['dʒɒtɪŋ] ['fræntɪk] ['fɔːmjʊliː] .
He got pencil and paper , began jotting frantic formulae .
他 得到 铅笔 和 纸 , 开始 随笔 疯狂的 公式 .

他拿起纸笔，开始疯狂地写下各种公式。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæb] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Presently he called a cab and raced back to the laboratory .

目前 他 称为 一个 出租车 和 比赛 后退 到 这 实验室 .

他随即叫了辆出租车，飞奔回实验室。

[mə'lɪndə] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [bɔːld] [men] [wɪð] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [treɪz] .

MELINDA was dreaming about little bald men with diamond - studded trays .

梅琳达 曾是 做梦 关于 小的 秃 男人 和 钻石 - 带钉的 托盘 .

梅琳达梦见了一些秃顶小男人，手里拿着镶满钻石的托盘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [kept] ['peltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ,

They were chasing her , they kept pelting her with rubies and emeralds ,

他们 是 追逐 她 , 他们 保留 投掷 她 和 红宝石 和 祖母绿 ,

他们追赶她，不停地用红宝石和祖母绿砸她。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] ['rʌnɪŋ] ,

all they wanted was to ask questions , but she kept running ,

全部 他们 通缉 曾是 到 问 问题 , 但 她 保留 跑步 ,

他们只想问问题，但她却一直跑。

['hæri] ['dʒuːniə(r)] [klɑːsp, klæsp] ['taɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Harry Junior clasped tightly in her arms .

哈里 初级 紧握 紧紧 在 她 武器 .

小哈利紧紧地依偎在她怀里。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ə'lɑːm] [belz] .

Now they were ringing alarm bells .

现在 他们 是 铃声 警报 铃铛 .

现在他们开始拉响警报了。

[ðə; ði] [belz] [kept] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [grəʊn] , [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

The bells kept ringing and she groaned , sat up in bed , and seized the telephone .

这 铃铛 保留 铃声 和 她 呻吟 , 卫星 向上 在 床 , 和 查获 这 电话 .

铃声不停地响着，她呻吟了一声，从床上坐起来，抓起电话。

" ['dɑːlɪŋ] .

" Darling .

" 亲爱的 .

“亲爱的。

" [bɪg] ['hæriz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

" Big Harry's voice shook .

" 大的 哈利的 嗓音 摇晃 .

“大哈利的声音颤抖了。”

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

" I've got it !

" 我已经 得到 它 !

“我明白了！ ”

[mɔː(r)] [ɔːg'zɪliəri] ['ʃiːldɪŋ] [plʌs] [ə; eɪ] ['vækjuːm] .

More auxiliary shielding plus a vacuum .

更多的 辅助的 屏蔽 加 一个 真空 .

增加辅助屏蔽层并抽真空。

[wiːl; wil][biː; bi] [rɪtʃ] ! "
We'll be rich ! "
出色地 是 富有的 ! "

我们会发财的!

" [ðæts] [dʒʌst] [faɪn] , " [sed] [mə'lɪndə] ['krɒsli] .
" That's just fine , " said Melinda crossly .
" 那就是 只是 美好的 , " 说 梅琳达 生气 .

"那很好,"梅琳达生气地说。

" [juː; jʊ] [wəʊk] [ðə; ði]['beɪbi] .
" You woke the baby .
" 你 觉醒 这 婴儿 .

你吵醒了宝宝。

" ['hæri] ['dʒuːniə(r)][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
" Harry Junior was sobbing bitterly into his pillow .
" 哈里 初级 曾是 啜泣 苦涩地 进入 他的 枕头 .

"小哈里把脸埋在枕头里，痛哭流涕。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He was sick with disappointment .
他 曾是 生病的 和 失望 .

他失望得病倒了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [ɪkˌstræpə'leɪʃn] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Even the most favorable extrapolation showed it would take him nineteen years to become master of the world .
甚至 这 最多 有利 外推法 显示 它 会 拿 他 十九 年 到 变得 掌握 的 这 世界 .

即使最乐观的推算也表明，他需要十九年才能成为世界的主宰。

[æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
An eternity .
一个 永恒 .

永恒。

[ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] !
Nineteen years !
十九 年 !

十九年了!

— [dʒeɪmz]['kɔːzɪ; -sɪ]
— JAMES CAUSEY
— 詹姆斯 考伊

——詹姆斯·考西

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['dʒænjuəri] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1953 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1953 年 1 月的《银河科幻》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神